

La Première Fille

Song by Georges Brassens

J'ai tout oublié des campagnes
I forgot all about the campaigns

D'Austerlitz et de Waterloo,
Of Austerlitz and Waterloo,

D'Itali', de Prusse et d'Espagne,
From Italy, Prussia and Spain,

De Pontoise et de Landerneau!
From Pontoise and Landerneau!

Jamais de la vie
Never in your life

On ne l'oubliera,
We will not forget it,

La première fille
The first girl

Qu'on a pris' dans ses bras,
That we took in our arms,

La première étrangère
The first foreigner

A qui l'on a dit "tu"
To whom we said "you"

(Mon coeur, t'en souviens-tu?)
(Sweetheart, do you remember?)

Comme ell' nous était chère...
How dear she was to us...

Qu'elle soit fille honnête
Let her be an honest girl

Ou fille de rien,
Or nothing girl,

Qu'elle soit pucelle
Let her be a virgin

Ou qu'elle soit putain,
Or let her be a slut,

On se souvient d'elle,
We remember her,

On s'en souviendra,
We will remember it,

D'la premièr' fill'
From the first girl

Qu'on a pris' dans ses bras.
Whom we took in his arms.

Ils sont partis à tire-d'aile
They flew away

Mes souvenirs de la Suzon
My memories of Suzon

Et ma mémoire est infidèle
And my memory is unfaithful

A Juli', Rosette et Lison!
To Juli', Rosette and Lison!

Jamais de la vie
Never in your life

On ne l'oubliera
We will not forget it

La première fill'
The first girl

Qu'on a pris' dans ses bras,
That we took in our arms,

C'était un' bonne affaire
It was a good deal

(Mon coeur, t'en souviens-tu?)
(Sweetheart, do you remember?)

J'ai changé ma vertu
I changed my virtue

Contre une primevère...
Against a primrose...

Qu'ce soit en grand' pompe
Let it be with great pomp

Comme les gens "bien",
Like "good" people,

Ou bien dans la ru',
Or in the street,

Comm' les pauvre' et les chiens,
Like poor people and dogs,

On se souviendra d'elle,
We will remember her,

On s'en souviendra,
We will remember it,

D'la premièr' fill'
From the first girl

Qu'on a pris' dans ses bras.
That we took in our arms.

Toi, qui m'as donné le baptême
You, who gave me baptism

D'amour et de septième ciel,
Of love and seventh heaven,

Moi, je te garde et, moi, je t'aime,
I keep you and I love you,

Dernier cadeau du Père Noël!
Santa's last gift!

Jamais de la vie
Never in your life

On ne l'oubliera,
We will not forget it,

La premièr' fill'
The first girl

Qu'on a pris' dans ses bras,
That we took in our arms,

On a beau fair' le brave,
No matter how brave we are,

Quand ell' s'est mise nue
When she got naked

(Mon coeur, t'en souviens-tu?)
(Sweetheart, do you remember?)

On n'en menait pas large...
We weren't leading...

Bien d'autres, sans doute,
Many others, no doubt,

Depuis, sont venues,
Since then, have come,

Oui, mais, entre tout's
Yes, but, above all

Celles qu'on a connues,
Those we knew,

Elle est la dernière
She is the last

Que l'on oubliera,
That we will forget,

La premièr' fill'
The first girl

Qu'on a pris' dans ses bras
That we took in our arms